

**ODTYCHMIAST** (46) *pron*

od tychmiast (19), odtychmiast (15), od tych miast (12).

o jasne; -ã- (26), -a- (2); -ã- : -a- *OpecŻyw* (5:1), *Leop* (4:1).

*Sł stp notuje, Cn brak, Linde XVI w.*

*Zaimek przysłówkowy; wskazuje na moment początkowy; amodo HistAl, Vulg, JanStat, JanPrzyw; extunc Miech, JanStat; de cetero HistAl, Vulg; iam Miech; ex eo, ex hoc Vulg (46) :*

**a.** *W odniesieniu do momentu mówienia, przekazywania tekstu: od teraz, od chwili obecnej (28) : BierEz R2; OpecŻyw 96; MetrKor 40/814; PatKaz II 61, 64; Niechaj przyyda ná obchod moy Perłowie Medi y Grekowie/ á od tychmiałt krolestwo Perskie y Macedońskie w iedności niechaj będzie HistAl G2v, C7v; MurzNT Ioann 13/19; Leop Luc 22/69, Ioann 13/19, Hebr 10/13; WujNT Act 18/6, 2. Cor 5/16; Które tákie zapify/ kmieci y poddánych Ziemiáńkich/ nie máią Duchowni dopufczáć v siebie: á choćby przyięli/ tedy przedsię od tych miałt tákowe zapify nie będą miály żadnéy mocy. SarnStat 214, 61, 67, 838, 887, 1038.*

*Połączenia: »odtychmiast ... do« (3): A powiadam wam/ że odtychmiałt niebędę pił z te<sup>80</sup> rodzaju winney máćicie/ áż do onego dnia [Non bibam amodo de hoc genimine vitis, usque in diem illum]/ kiedj ie będę pił zwámi nowe Leop Matth 26/29; ArtKanc T19; WujNT Matth 26/29.*

*»już odtychmiast« = iam extunc JanStat (3): Iuż od tychmiałt/ tzuż od téy godziny/ nie będę pitz fwami s tego vrodzenia maczycznego OpecŻyw 93; Mácedonowie namillzy/ iuż od thychmiałt [amodo] imię wálze nád pogány nie będzie pánowáło. HistAl N3v; SarnStat 174.*

*Wyrażenie: »odtychmiast na potym« (1): Ale od tychmiałt nápotym [a modo et de caetero JanStat 192]/ áni ksiádz Arcybiskup Gnieźnieńki/ [...] áni inni Biskupi nie máią prósić [...] Doftoieńtwá Kárdynálkięgo SarnStat 171.*

*Szereg: »odtychmiast aż (a. mnie i) na wieki (a. do czasu wiecznego)« = ex hoc nunc et usque in saeculum Vulg (3): WróbŻółt 124/2; Leop Ps 130/2; Iżeby on czcił Imię święte iego; Od tych miałt áż do czáfu wiecznego. ArtKanc T19.*

**b.** *W odniesieniu do momentu określonego przez wydarzenie wspomniane w wypowiedzi: od tego czasu (18) : OpecŻyw 84, 122, 132; y dal yey oczyecz nyebyesky na fluzbą uyeczną przy yey przenayczyfthłzem począczyu anyoly ferafynfzkyego koru/ y oth tychmyałth oftala panyá y rofkazyczyelką anyelłką PatKaz II 77v, 52, 52v; HistAl B3v, E6; A jeśliż pod tą przysięgą zezna, że nie dał [upominku], tedy ten takáz summę temuż sędziemu przepaść ma [...] i już więcej nigdy odtychmiast nic na nikogo świadczyć nie będzie mógł. Diar 97; vláp onę wzyfłtkę krew/ pomázyfł go [konia] niá/ á gdy fy e ná nim zelchnie/ thedy iá wycudź/ á od tych miałt pocznie linieć. SienLek 179v; Bo nie drzewiey od tych miast Papy obwołáli: áż go w stolcu mążli iest, pierwey probowáli. CzechEp 417; WujNT Luc 16/16.*

*Połączenia: »odtychmiast... do« (3): A od tychmiałt nienayduiemy o vczyńkoch Iezuła mile<sup>80</sup> aż do dwunálcie lát. OpecŻyw 31; PatKaz II 78v; á od tich miałt aż do dzýfyeiífego dnya wzyfłtká zýemia Eipłka/ piątą tześć krolom płáci HistJóz E3v.*

*»już odtychmiast« (1): yuż oth tychmyałth yalznyey boga uznała nyfł wzyfłtky anyely PatKaz II 77v.*

---

»odtychmiast po« (1): który [*biskup*] odtychmiast po [*iam post*] zburzeniu w Kijowie nie mieżka *MiechGlab* 5.

*Szereg*: »odtychmiast i po dziś dzień« (1): Także odtichmiast y po dzis dzien [*extunc velut et nunc*] Machometowi fluzą. *MiechGlab* 20.

*Synonim*: *odtqd.*

*Cf* ODSICHMIAST

ZZa